

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIALUNA 18 DI OCTOBER 1965

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVER & PUBLICITEITS MIJ N.V
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD

GOBIERNO CUBANO LO PERMITI REFUGIADONAN SALI FOR DI CUBA



Diabierna anochi ultimo, Connie Francis Teeners di Santa Cruz a celebra nan di tres aniversario den Trappers Club na Santa Cruz. Durante e recepcion di celebracion tabatin tambe e coronacion di Miss Connie Francis Teeners 1965, srta. Sonia Ridderstap. E coronacion (foto) a worde efectua pa senjor Seferiano Luidens, conocido trahador ariba tereno juvenil na Aruba. Na robez y drechi respectivamente senjor Jimenez y I. Tromp halando microfoon cerca di senjor Luidens.

LA HABANA -- UPI -- Mal tempu cu ta reina den estrecho di Florida ta demora evacuacion di cubanonan cu ta ansioso pa sali for di e isla, pero gobierno di promer ministro Fidel Castro a duna seguridadnan di cu el lo permiti di laga tur cubano cu ta contra di su regimen sali for di Cuba.

Ramiro del Rio, director di informacion di Castro, a bisa e periodista norteamericanonan cu e politica di "Porta Habri" pa esnan cu kier bandona e isla comunista no ta nada nobo.

"Semper gobierno a bisa cu cualque por bai na cualque momento -- Del Rio a bisa -- E problema tabata di drenta Merca", e funcionario cubano a añadi.

E portavoz di Castro a insisti cu gobierno cubano lo yuda evacuacion den tur forma posibel.

Del Rio a hasi tal declaracionnan ayera nochi durante un comida cu el a ofrece na periodistanan norteamericano den un restaurant di La Habana. Del Rio a promete di arregla tur viaje na casi cualque parti di e isla pa e bishitantenan por mira condicionnan den cual Cuba ta.

El a explixa cu haaf di Camarioca a ser escoge como punto di embarque pasoba e ta mas cerca di Estados Unidos.

Ora cu periodistanan a bisa Del Rio cu e haaf menciona no tin lugar pa barcunan grandi, Del Rio a bisa e ora ei si lo ta necesario nos lo traslada pa un otro punto di embarque caminda barcunan grandi por yega of si no, nos lo proporciona lanchanan pa hiba e refugiadonan ne barcunan grandi".

Solamente tres salida y un yegada a ser registra na Camarioca den e ultimo 24 oranan. E unico embarcacion cu a yega tabata "Flying G-II", cu un tripulacion di ocho homber.

Autoridadnan cubano, a probecha e tempu di espera pa examina e documentonan di esnan cu ta bai sali, vacuna e refugiadonan y hasi reparacionnan na varios di e embarcacionnan chikitu cu ainda ta warda te ora cu e mal tempu drecha.

Gobierno cubano a trata e periodistanan bishitante masha bon y aparentemente nan ta yuda e ciudadanonan cu kier sali.

Autoridadnan a nenga di has calculo di cuantu persona ta dis puesto pa sali, pero mas di 20 por a ser mira ta cana bai bir den cercania di e campamento d Camarioca. For di tur parti di isla ta yega constantemente ma y mas.

Autoridadnan ta bisa cu 27 bot di tur tipo a yega Camarioca fo di dia 6 di oktober, dia cu "Mayda" a saca e promer 15 refugiadonan. Funcionarionan cuban ta bisa cu 15 boto cu for di dia ei a sali a hiba 241 persona,

CU SANTA THERESITA TA CELEBRA "DIA INTERNACIONAL DI CREDITH UNION"

Durante siman di 17 pa 23 di oktober, Credit Union Santa Theresita ta join e mas di 25 miljoen miembronan di Credit Union rondmundo pa celebra Siman Internacional di Credit Union. E culminacion di e celebracion aki ta cai ariba e di 3 diahuebs di oktober, "International Credit Union Day", diahuebs, 21 oktober.

Durante siman aki Credit Unionnan, segun nan forza, ta propaga na un manera of otro e idea di Credit Union, pa asina mas hende por probecha di e sirbishinan y beneficionan cu Credit Union tin di ofrece. Credit Union conhuntamente via Charternan of Liganan, tambe ta celebra es ocasion aki.

Durante siman di fiesta, tambe lo tin Homenaje na Honor di Esun cu a guia y cu a anima y cu a duna su Credit di mas grandi na nos tur, Hesu Cristu, cu a alaba e biuda cu maske e tabata pober tabata sa tira un cen den caha, pasbra E ta stima masha tantu esnan cu ta duna cu un curazon contento.

Den Credit Union, miembronan ta sinja spaar nan cen, pa asina nan por probecha mas di dje. Den Credit Union, tambe, miembronan por fia cen pa cosnan probechoso, cual nan ta paga bek durante un periodo stipula.

Credit Union por juda soluciona necesidadnan di pueblo, pa motibo cu e siguiente estadisticas mes ta indica esaki. Por ehempel, e Credit Union aki no ta existi 6 anja ainda. Durante e periodo aki, miembronan, conhuntamente a spaar mas di Fls. 114.000,-. A concede mas di 1000 fianza pa miembronan, montando na un total di mas di Fls. 203.000. E fianzanan ta varia entre Fls. 10 pa paga luz y Fls. 1,500 pa trahamento di cas. Espacio no ta permiti pa menciona e diferente sortonan di fianzanan concede.

Siman pasa tabata un satisfacion, ora cu un miembro a sera su jioe conocir cu un miembro di directiva. Cuater anja pasa, e miembro aki a haci un fianza pa su jioe bai studia na Hulanda. E jioe a haci examen final cu exito. Dos siman pasa el a regresa bek Aruba. No ta nodi di menciona cu e mama aki no por a hanja pabranan suficiente pa gradici Credit Union.

Te ainda ta parce cu hopi hende, hasta aki na Aruba, ta mal informa tokante Credit Union. Tin hende ta kere cu Credit Union ta pa hendenan selekta, lokwal no ta asina. Tampoco Credit Union no ta un organizacion di caridad. Pa bira miembro, tur loke ta rekeri, ta pa e persona tin bon karakter y ta biba na San Nicolaas. Pues ni religion, of doctrina nacionalidad, color di curpa, sindicalismo, politiek etc. tin algo di haci cu biramento di miembro di Credit Union. Miembronan ta juda nan mes bai dilanti, door di drecha nan situacion tanto economico como social y spiritual.

PROGRAMA Y CONCURSO

Pa celebracion di Dia Internacional di Credit Union, e Credit Union aki a organisa un concurso pa miembronan. Nan mester a spaar algu, (un florin of mas) un cantidad di biaha durante di un periodo stipula. Esun cu a haci esaki, lo a hanja un lot. Suerte lo a dicidi kende ta e ganador of ganadora di e concurso aki. E persona lo gana un pasashi ida y vuelta y estadia paga pa asisti na e celebracion di Dia Internacional di Credit Union na Corsow.

Sra. Johanna Mercera, miembro no. 1060, biba na Frederik Hendrik Str. 1 a gana e concurso aki.

Diadomingo, dia 17 di oktober, miembronan di e Credit Union aki a organiza un tour rond Aruba. A bishita diferente atraccionnan turistico, cuevanan, trabaonan di Werkverschaffing, casibari, piedranan di ajo, natural bridge, kappel na Alto Vista, altaar na misa di Noord, Caribbean Hotel etc.

Diamars, dia 19 di oktober, lo tin un sacrificio di misa di gradicimento na misa di Sta. Theresia pa 7 or di anochi. Despues di misa lo tin un anochi social de club Santa Cecilia.

VERF ANTILI ANA Y FIRESTONE A SPLIT SERIE DI DOS WEGA

WILLEMSTAD -- Den un partido sin ningun clase di accion e muchanan di Verf Antillana subcampeon, a duna e club Heinekens campeon di Aruba tur loke nan tabatin mester door di derrota e subcampeonnan di Corsow Firestone cu anotacion di seis-cuater. Tur loke Heinekens mester hasi awor ta triunfa contra Firestone den e ultimo wega di e serie y despues un play-off pa dicidi cual ta e equipo cu lo sali campeon den e prome torneo pa campeonato Antillano.

E wega a ser domina durante e inningnan inicial pa e lansamentonan di pitchernan Elio Anastatia y Shon Fi Maduro di Firestone y Verf Antillana respectivamente.

No obstante e hungadornan di infield a yuda hopi den e outnan di e prome tres inningnan ta bin un cambio den e accionnan. Verf Antillana ta tuma iniciativa y ta score dos biaha pa hasi e anotacion di e encuentro dos-cero na nan fabor.

Max Gumbs ta ricibi cuater bola malu, un error di segunda base ta permiti Henriette tambe enbasa, Ray Violenus cu un biaha mas a demostra di ta un hungador masha sigur ta descarga un hit den centerfield, empuhando e prome carreda pa e equipo subcampeon arubano, otro hit den e mesun inning di H. Hazel ta pone Henriette score pa trece e score na dos-cero.

Firestone sinembargo ta presenta cu un reaccion chikitu den sexto inning y e score ta bolbe ser iguala. Despues di dos out Melvin Foe ta enbasa riba cuater bola y ta ser reemplaza pa e corredor di emergente Elvin Anastatia pa cu esaki pone e tercer hungador Anastatia den alineacion, otro base por bola ta ser obsequia na Rudy Anastatia, Tantu Jossy Bibiana como Ricardo Halabi ta ser trata di igual manera cu cuater bola, empuhando Elvin Anastatia cu a pasa tur e basenan pa via di walk. Rudy Anastatia ta score e carreda di empate ora cu umpire di segunda base, Smith, desaproba un wind up di Maduro y canta esaki balk. Score dos-dos.

Verf Antillana a hasi tur nan posible pa laga Heinekens ainda den e batalla y ta logra esaki anotando cuater carreda den octavo inning pa hasi e anotacion di e wega seis-dos. Tur e nuebe bateadornan di e alineacion ta presenta bate. Despues cu Brown a bati fly den man di pitcher Fluonia cu a drenta pa tira den sexto inning. Max Gumbs ta bolbe enbasa riba cuater bola y ta sigi pa e siguiente base riba un lansamentu wild di e pitcher relevista, Henriette ta di hit den rightfield mandando M. Gumbs aden cu e carreda cu a resulta esun di desempate 3-2, Tenchi Hoftijzer ta hanja base por bola intencional.

L. Salomon ta pega di hit sigi pa otro hit di Hazel cu a manda carredanan aden tras di otro Castel Gumbs ta enbasa riba un walk y Prudencio Maduro ta pone fin na e rally ora cu e bati pa roletazo den man di e shortstop Rudy Anastatia.

Firestone ta menasa fuerte den cierro di nobeno inning Despues cu pitcher Fluonia a faya cu roling den man di pitcher, Harold Koeiman ta yega primera riba cuater mal lansamentu, Marcel Brigitha ta ser golpea pa pitcher pa pone dos homber na base Pachin Cornelia a poncha pa e segundo out, Den un intento di doble robo, un error di catcher ta bai resulta den centerfield y e dos carredanan final di Firestone ta ser anota pa trece e score final di seis-cuater.

Pitcher ganador di e encuentro aki a resulta un biaha mas Shon Fi Maduro cu a limita e bateadornan di Firestone na solamente cuater hit.

Verf Antillana a hunga cu tres error, mientras e mihor bateador a resulta H. Hazel cu dos hit den cuater oportunidad. E subcampeonnan di Aruba a registra e total di siete hit.

Firestone a comete dos pifia y e pitcher perdedor a resulta Rene Fluonia cu a drenta di releve pa Elio Anastatia. Umpirenan di wega tabata na homeplate Lou Trinidad, na primera Pantophlet na segunda Smith, na tercera Simon y e umpirenan respectivamente.

DIADOMINGO

E segundo wega di e serie final entre e dos subcampeonnan di Aruba y Corsow a resulta un poco mas interesante, pero toch esaki a culmina den un victoria aplastante pa e club di Firestone.

Pitcher Rene Fluonia cu e anochi anterior a resulta e pitcher perdedor den relevo a domina e bateadornan di e club bishitante completamente y hasta tabata wanta un no-hitter te den septimo inning ora cu esaki a ser kibra pa hit limpi di e semper peligroso bateador Ray Violenus. Pa e inningnan final e pitcher di Firestone a permiti solamente un hit mas cu a bira un bataso di extrabase di e bateador Salomon cu a bini tras di e hit di Violenus den septimo inning.

E hungadornan di Verf Antillana cu a bini cu e speransa di Aruba pa defende y duna e campeonnan di nan pais un chens a hasi tur loke nan tabata por y awor a laga tur cos over na e propio campeonnan Heineken.

Sin a pega di hit nan ta anota e prome carreda den e prome episodio.

A. Brown ta hanja cuater bola malu y ta yega segunda riba un mal tiru di catcher Elvin Anastatia. Max Gumbs ta faya cu fly den left cu a permiti Brown yega te tercera.

Despues di dos out Salomon ta enbasa riba error di rightfielder, pero toch e no ta yega mas leu ya cu den forsamentu pa yega segunda e ta ser saca di shortstop pa segunda base, apesar cu e carreda a anota.

Bibiana den e segunda parti di prome inning ta enbasa cu cuater bola despues di un out. Brigitha su tras ta connecta di hit, pa manda Jossy Bibiana home for di primera base.

E anotacion di Firestone den e victoria di 12-2 ta sigi yena den tercer inning ora cu no menos cincu corredor crusa plato pa hasi e score seis-uno.

Un mas ta ser agrega den cuarto y cuater otro den sexto pa e score 11-1.

Tanto Verf Antillna como Firestone ta anota un biaha den inning asina yama Lucky Seven pa e anotacionnan final. Score final di e wega durante cual Antillna a utilisa tres pitcher contra Rene Fluonia cu a bai all the way pa Firestone. 12-2 na fabor di e subcampeonnan di Corsow.

Pa Firestone 12 carreda 11 hit y 3 error. Mihor bateador Elisabeth cu dos hit den tres oportunidad.

Pa Antillana, 2 carreda, dos hit y un total di siete error, pitcher perdedor tabata N. Caraballo y Ray Violenus a connecta un di e dos hitnan di Antillana mientras cu L. Salomon a connecta e otro.

Despues di e dos weganan cu a ser hunga den e weekend aki den Stadion di Rif. Firestone a keda na cabes cu ocho victoria contra tres derrota. Heineken na e segundo puesto cu siete victoria y cuater derrota. Esakinan ta e dos equiponan cu tin chens pa logra e titulo di campeon Antillana cu ta ser efectua pa prome biaha. Si Firestone gana di e cerveceronan di Heineken automaticamente nan lo ta campeon. Pero si e cerveceronan cu den tres ocasion anterior a perde contra e subcampeonnan di Corsow logra un victoria nan ta habri caminda pa un play-off di ainda nos no sa cuantu wega. Probablemente esaki ta tres manera hopi biaha ta e caso.

Nos ta desea tantu Firestone como Heineken hopi exito den e interesante wega cu ta falta y si ta necesario tambe den e play-off venidero.

CONNIE FRANCES A SERA SIMAN DI FIESTA CU GRANDIOSO RECEPCION

SANTA CRUZ- Den Trappers Club na Santa Cruz a tuma lugar diabierne anochi un recepcion masha anima na ocasion di e celebracion di e tres anja di existencia di Connie Francis Teeners di Santa Cruz, un di e poco clubnan di teenagers cu despues di tres anja ta activo ainda.

E recepcion a cuminza pa och' or di anochi introduci pa e maestro di ceremonia sr. Ito Tromp. E presidente di e teenersclub, sr. Raymundo Lee durante un discurso a duna un resumen di e tres anjanan cu Connie Francis Teeners a caba di completa. El a expresa su satisfacion tocante e actividadnan cu e miembronan a desplega den e periodo aki. Despues di e palabranan di sr. Lee, e Miss Connie Francis 1965 a drenta sala, escolta pa Andresito Bikker.

Sr. Seferiano Luidens, conoci trahador riba terreno di e hubentud di Tanki Leendert despues di esaki a corona srta. Donia Ridderstap como Miss Connie Francis Teeners 1965.

Miss Connie Francis Dianja pasa tabata srta. Swinda Croes kende den su disco a pidi e confianza di e miembronan pa e miss nobo y den e mesun forma cu el a ricibi durante e anja cu a pasa. El a desea su sucesora tur clase di exito den su tarea.

Despues cu e miembronan di directiva a worde presenta a sigi e entrega di diferente copa cu a worde gana door di clubnan cu a participa den e torneo organiza pa Connie Francis.

Sr. Elias Koek a ricibi e copa como sportman di anja di Connie Francis.

Durante e recepcion anima aki trio Huasteca tabata alegra e ambiente un poco mas cu nan voznan di guitara. Te mas o menos diezun' or y mei e miembronan di e club y e invitadonan a keda hunto pa recorda e tercer anniversario aki.

COMPRA DI ACCIONNAN PA "ARUBA SHERATON" TA SIGI SUBI

ORANJESTAD - E cumpramento di e suma di Fls. 16.600,- na accionnan pa construccion di e hotel nobo "Aruba Sheraton", a haci cu diasabra ultimo e suma total a alcanza Fls. 136.00,-.

E siguiente negoshinan a cumpra accion diasabra ultimo:

Botica Aruba y Botica del Pueblo Fls. 5.000,-
Petrona & Croes (Aruba) N.V. Fls. 10.000,-.
Diferente instancia Fls. 1.600,-
Awor ta falta dieztres dia prome cu e fecha final (30 oct) riba cual por cumpra accionnan, jega.



Diahuebs merdia ultimo e miembronan di staten di Antillas Hulandes a reuni den Strand Hotel. Durante e mitin aki Gezaghebber di Aruba, Sr. O.S. Henriquez a duna e miembronan di e colegio un splicacion tocante e projectonan di desarollo di e isla Aruba. Na banda robez nos por mira e miembronan di staten ta scucha palabranan di Sr. Henriquez, na drechi.

Openbare vergadering van de Eilandsraad van Aruba op donderdag 21 oktober 1965, des avonds om 8.00 uur.

AGENDA

1. Ingekomen stukken.
2. Vaststelling van het slot van de rekening van het Water-en Energiebedrijf over 1959.
3. Vaststelling van het slot van de rekening van het Water- en Energiebedrijf over 1960.
4. Vasstelling van het slot van de rekening van het bedrijf Telefoondienst over 1960.
5. Vaststelling van het slot van de rekening van het bedrijf Dienst voor Openbare Werken over 1959.
6. Vaststelling van het slot van de rekening van het bedrijf Dienst voor Openbare Werken over 1960.
7. Vaststelling van het slot van de rekening over 1959.
8. Vaststelling van het slot van de rekening over 1960.
9. Wijziging van de begroting van het Administratiebureau Ontwikkelingsprojecten voor 1962 (1e wijziging).
10. Wijziging van de Beheersverordening Administratiebureau Ontwikkelingsprojecten.
11. Wijziging van de begroting van het Water- en Energiebedrijf voor 1961 (4e wijziging).
12. Wijziging van de begroting van de Dienst van Openbare Werken voor 1963 (4e wijziging).
13. Wijziging van de begroting van de Dienst van Openbare Werken voor 1964 (4e wijziging).
14. Wijziging van de begroting voor 1964 (3e wijziging).
15. Wijziging van de begroting voor 1964 (8e wijziging).
16. Wijziging van de begroting voor 1965 (1e wijziging).
17. Overdracht van het vorderingsrecht ex artikel 86, 2e lid van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen aan de Ontwikkelingsbank Aruba N.V.
18. Verslag van de raadscommissie belast met de bestudering van en rapportering omtrent de taxitarieven.
19. Organisatie van het Maatschappelijk Werk.
20. Bouw van botenstallingen.
21. Voorlopige goedkeuring van plan en grondtekening van een te onteigenen perceel te Mahuma.
22. Ingekomen stukken n.a.v. de motie van 22 januari 1965 inzake het versnelde "lay-off" programma van de Lago.

Oranjestad, 16 oktober 1965.
De Voorzitter,
O.S. Henriquez

CARTANAN NO ENTREGA NA POSTKANTOOR SAN NICOLAS

A.. M. Arends; Lorenzo Arevalo; F. Arends; Aruba Chapter 1; James Allers.
B.. Sra. Blackey; Florencia Blijden; Marcial Bislip; Elizabeth Bryson; Cynthia Bancud; Petra Britten de Nurse; Theodora Bridgeman.
C.. Brigida A. Contreras; Wilgert Chittick; Olga Cranston; Doroty T. Chang Sang; Beulah Canword
D... Jax J.L. Donker;
F.. Ambrose Flanders
G.. Grona Gibson; Ferdinand Gomes; Leonie Gibbs; Frida Grant Hilda Gullen, Rosindo Geerman; Irena Gibson.
H.. Alwin Halter; H. Hodge; Julia Held; Roland Hazel; M.M.A.L. Herminez.
J.. Alfonso James; D.E. Janes; Renold L. James. .
K.. Helena Kerpens de Cuba;
L.. Sulis Lopes; Monica Lambert.
M.. Julio Martilia; G.A. Macaulay; Alfred Medera (3); Johan Menes; B. Maria; Alfreda Marsden; Albert B. McLean.
N.. Geerio Noguera; Th. Nicjolson
O.. Lidia Osorio
P.. Ellen Peters
R.. C. Richardson; S.N. Rogers; F. Richards; G.B. Richardson; M.C. Richardson; Leonora Rogers Louisa Rock; Arthur Richardson; S.G. Roos.
S.. Emelda Simmons; J. Sambo; D. Sprangers; Firma Schlitz; Gertie Stobie.
T.. Paula Thompson; Andres A. Tromp; Luis Trinidad.
V.. Minguel Vrolijk
W.. Alberto Williams; E. Winkel; M. Webbe; Mr. Wacing; Thomas Williams.

REGISTERED LETTERS
G.. Lucia Gordon
L.. Michel A. Laurence
M.. Mr. Marchena
R.. Cynthia Richardson; Else Richardson.
T.. Victor Tromp; M.J. Tromp.
W.. C. Wever.

E ANJA AKI "AQUINALDOS" LO TA RIBA PIA ATROBE

ORANJESTAD - Mecos cu tabata e caso den e dos anjanan anterior, e anja aki tambe e gruponan di "Aguinaldos" lo ta riba pia pa alegra e fiesta di Navidad na Aruba.

E persona cu a tuma e iniciativa pa organiza e festival di aguinaldos tabata sr. Addisson Croes, kende su trabao awor a worde tuma over pa un comision.

Sr. Croes lo keda pone su mes na disposicion pa yuda cu e organizacion.

Hopi grupo di muchanan den uniform precioso ta actua durante e festival na diferente punto di e isla cantando cancionnan di Navidad, principalmente na Spanjo pero tambe na Papiamento.

Aguinaldos ta un palabra cu a worde tuma for di Venezuela, y cual ta nifica "regalo". Den tempo di Pascu tin hopi gruponan musical na Venezuela cu ta camna cas pa cas y ta ofrece un "regalo" den forma di un cancion di pascu. E gruponan na Aruba ta worde forma pa coronan di mucha cu tin biaha ta consisti di mas cu ochenta mucha. Cada grupo tin su propio acompañjamento musical.

Anja pasa tabatin diezseis grupo cu a tuma parti na e festival y naturalmente esey a bira un exito rotundo.

E anja aki tambe ta ser spera un interes enorme di e diferente gruponan, sinembargo e comision kier gruponan menos grandi te na un maximo di diez a diezcinco mucha. Gruponan mas grandi tin biaha ta forma problemanan cu e transportacion.

Ocho dia promer cu Pasco nan ta pensa di cuminza cu e actuacion di e "aguinaldonan" aki den e diferente distritonan di Aruba.

Lo ser trata pa duna cada parokia laga algun grupo actua pa publico na un bon sitio. Sinembarho lo no tin e anja aki un "concurso", como cu den anjanan pasa a sosode cu tabatin gruponan cu a keda malcontento.

E organizadornan kier haci e actuacion di e aguinaldonan bira un tradicion, cu e intencion pa entrega placanan di entrada cu lo worde obteni, na e diferente organizacionnan caritativo cu den tempo di pasco ta reparti pakkinan di cuminda y regalo entre e ciudadanonan pober.

E prome actuacion oficial di aguinaldonan lo tuma lugar den Wilhelmina Stadion cu cooperacion di e stichting "Un Yuda Otro".

E comision parce tin plan pa duna e festival di e anja aki un nomber propio.

E organizadornan ta spera na obtene e apoyo necesario di e pueblo di Aruba, pa asina hasi e festival di e anja aki mas grandi cu nunca antes.



Diabierne anochi Connie Francis Teeners di Santa Cruz a celebra su di tres anja di existencia cu un recepcion den Trappers Club na Santa Cruz. Durante recepcion Miss. C.F.T. 1965, srta. Sonia Ridderstap a worde corona pa senjor Seferiano Luidens. Despues di coronacion a sigui un brindis di champagna. Foto d.r.p.d. miembro di directiva L. Jimenez, miss C.F.T. 1964 Swinda Croes, maestro di ceremonia Ito Tromo, y senjor Seferiano Luidens.



Presentacion special ariba e anochi di celebracion di C.F.T. su di tres aniversario a worde duna door di Etty Toppenberg y su Trio Los Huatecas.



Tambe a worde presenta Diabierna anochi den Trappersclub e directiva di Connie Francis Teeners, pa e anja aki.

DOMINA NA TEMPU

ORANJESTAD - Diabierna anochi e cuerpo di bombero na Oranjestad a logra domina na tempo un candela cu a cuminza den deposito di un pacus den Nassaustraat. E causa di e candela no ta conoci. E danjo material ta masha abao.

Trahadornan Antillano n

SANTPOORT - Despues di e tres promer articulonan riba e trahadornan Antillano na Hulanda, nos ta kere qu e deportistanan y amantenan di deporte na Antillas lo ta contentu di tende qu e Antillianonan qu ta biba na Hulanda ta hunga un papel importante den deporte Hulandes. Ham Richardson, Simon Arrindell y Hudson Jones ta hunga un papel extraordinario den e noveno di Hulanda, cual equipo gracias na e excelente bateo di e trio menciona, a campeonisá pa di septimo biaha na Europa durante e final na Madrid.

Antillanona domina den di Beisk



Dos Antillano, Hudson John y Willem Placidus, durante un momento di wega yen di accion den e wega entre Haarlem Nicholls contra Rest van Nederland. Despues qu Placidus a yega safe el a roba base pa anota carrera bao di ovacion di e publico presente.

Durante e ultimo dies añanan baseball a bira masha popular na Hulanda.

Logicamente e hecho qu Hulanda a bira campeon di Europa siete biaha tras di otro, a contribui enorme na esaki.

Si antes ta solamente e resultadonan final di e weganan di baseball tabata ser poné den corant, awendia tur corant grandi tin un homber qu ta scirbi exclusivamente riba baseball y qu ta dedica hopi atencion na e ramo aki di deporte.

Hopi foto ta ilustrá e relatonan den corantnan Hulandes.

Culminacion di e popularidad aki por cierto tabata inauguracion di e magnifico stadion di baseball na Haarlem, cual ciudad por bien ser considera como e centro di baseball na Hulanda.

E amantenan di deporte di Haarlem ta esunnan qu ta mas tantu baseballminded qu tur otro fanatico na Hulanda.
Ademas: "Haarlem Nicholls" ta e club campeon di Hulanda. E club aki a ser formá despues di un fusion entre E.H.S. y EDO E.H.S. promer qu esei tabata hopi biaha campeon di Hulanda. E rival mas grandi di Haarlem Nicholls tabata Sparta di Rotterdam, durante e temporada qu a caba.

Batting-power;

Den Haarlem Nicholls ta hunga e conocido hungadornan di baseball Antillano, Rickey Kersenhout, catcher, y Willem Placidus, rightfield. Por cierto nan ta hunga un papel importante.

For di tempu qu e tabata na Antillas Kersenhout tabata conoci como hungador di baseball y a yega di hunga na Santo Domingo den un torneo.

Placidus na Corsow tabata hunga den Ponce.

Kersenhout a yega di hunga den e equipo nacional di Hulanda tambe. Placidus ainda no a yega asina leeuw pero ta spera di por yega ei nan den un futuro sercano.

E no tin masha tempu serca e equipo Nicholls, pero asina mes el a sobresali como e di cuarto mihor bate di Hulanda.

Diferente otro Antillano manera Elco Carlo, Pelacio Morty Papa y Kitland Chong ta miembro di e club Nicholls, pero nan ta hunga den divisionnan mas abao.

Papa ta algun tempu qu e no ta activo, pasobra e tin molester di un lesion den e brasa cu cual e ta lansa.

E Antillianonan ta gusta masha serca Nicholls, caminda e secretario di club Robbin Broer, ruman di e conoci secretario di Tennisbond Hans Broer, ta hasi tur lo posibel pa su amigunan den deporte gusta mas tantu posibel.

Sparta qu na ultimo momento a perde e campeonato qu a bai pa Nicholls, tin den John Arrindell y Richardson e batting-power mas peligroso di Hulanda.

E trio aki ta e tres mihornan di Hulanda qu ta hunga den e equipo nacional y nan fotonan ta sali frecuentemente den corantnan Hulandes durante temporada.

Door di nan bon wega nan ta goza di gran popularidad.
Recientemente baseballbond di Hulanda a anuncia e mihor averahenan di e hungadornan y den esaki a resalta claramente con fuerte e Antillanonan ta domina den bateo, ya qu cuater Antillano a resulta di ta e mihor bateadornan.

Nan ta:
1. Ham Richardson 425 cu 80 turno na bate y 34 hit.



E gran trio Antillano di e equipo nacional di Hulanda. Di robes pa drechi Simon Arrendell, Hudson John y Ham Richardson.

2. Hudson John 416 cu 89 turno na bate y 37 hit;

3. Wout 371 cu 70 turno na bate y 26 hit y

4e. Willem Placidus 367 cu 60 turno na bate y 22 hit.

Hudson John tabata cu dies homerun, rey honronero di mundu di baseball Hulandes.

Hamilton Richardson, algun aña pasá na Corsow tambe un di e mihor hungadornan di baseball, a haña un medalla di oro como e mihor bateador.

John a hanja dos medalladi plata y e premio di periodistanandeportivo como "homerun-king", un premio qu nan a pone pa promer biaha e aña aki.

John tabata despues di Herman Beidschat, quende ta e mihor pitcher di Hulanda y di Europa, e hungador mas valioso den e competencia Hulandes.

Herman Beidschat ta e homber mas importante tambe Haarlem Nicholls, quendenan bira campeon principalmente e maestral pitcheo di Herma

Ya nos a observa caba qu Haalem ta e ciudad pa baseball pa excelencia.

Esaki ta ser expresá den e stadion nobo qu nan a construi d aña pasá na ocasion di e torneo internacional di baseball qu tuma lugar den e ciudad ak

E legisladornan di Haarlem reconoce e interes y popularidad creciente di baseball p completo y nan a construi stadion bunita qu ta formá tal manera qu rond di dje, d medio circulo, nan a constr tribuna riba cual 5000 person por haña un asiento, mientra qu ta e intencion pa aumenta total aki te 8000 ora tin torne nan internacional.

Ora Haarlem Nicholls ta hung tin dos a tres mil persona bin mira wega, pero ora t wega contra otro clubnan du manera Sparta y clubnan di af nan ta haña mas qu 4000 per sona.

Cifranan qu e presidente acti di e federacion Antillana di baseball, Juan Isa, lo soña cu solamente.

E stadion tin ocho masta lus pa wega di anochi y un te reno fantastico.

E terreno tin un grasmat me lizu qu un laken di biljart ta marcá door di liñanan corr Hungadornan y coachnan di e quiponan prominente di eherci norteamericano qu a hunga d e stadion aki, tabata sumamen



E vista general di e enorme interes publico qu tin na Hulanda pa e encuentronan di baseball. Un "soño" pa Juan Isa.

Hulanda:

ta
eporte
l

siasmá cune y segun nan, e competi cu e mihor stadion- di Merca

s a mira algun wega den e ion aki, entre otro e wega e e equipo nacional preli- ar contra "Berlin Braves".

uipo ta campeon di e team- mericano di ehercito na Hu- a.

Tambe nos a presencia e entro entre e equipo cam- l di Haarlem Nicholls y e po "Resto di Hulanda".

ambos encuentro e stadion a yen y e cos aki ta crea mbiente unico, tantu pa e ctadornan como pa e adornan.

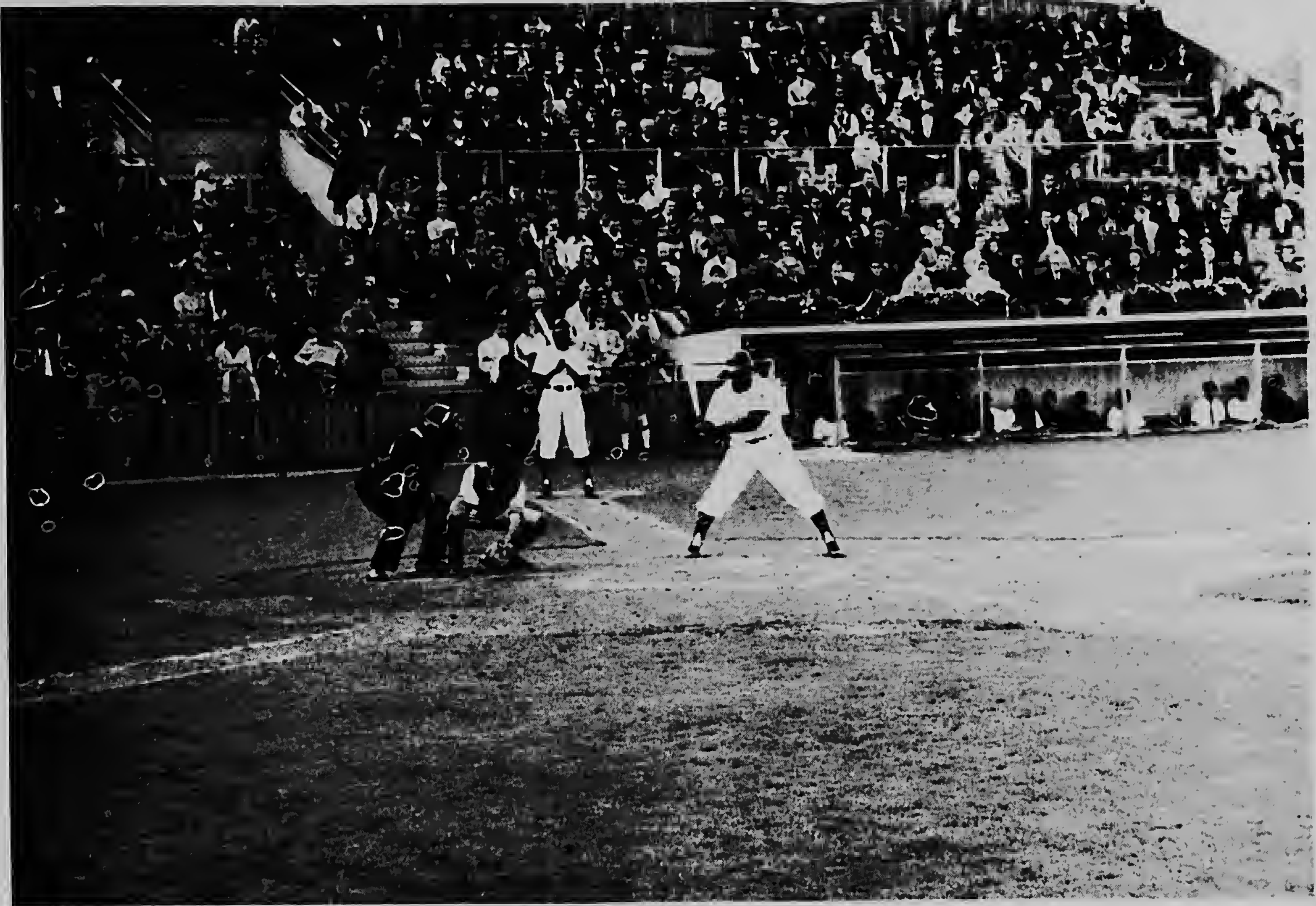
nos parecer, especialmente gadornan ta yega na presta- nan mas grandi door di e es publico aki.

parse un bishitante Anti- poco straño qu tambe rnan tin un enorme interes aseball.

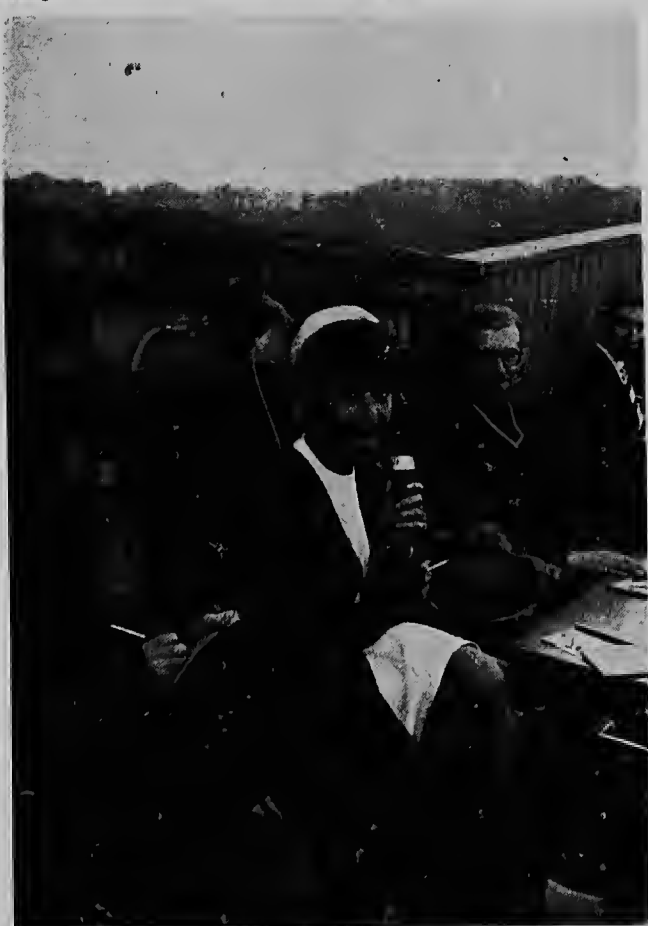
Cu excepcion di e hungadornan y coachnan di e equiponan, ningun hende no ta drenta paden di e wayanan, qu ta dividi e terreno for di e stadion mes.
E kamber nan pa hungadornan ta moderno y ta keda bao di e terreno.

ta sali na carreda pa bai ocupa nan lugar.

E cos aki, esta e disciplina, ta algu qu nos tabata desea pa e tareina riba e terrenonan na Antillas tambe.



Hudson John pa Rest van Nederland na bate contra e equipo campeon di Hulanda Haarlem Nicholls. Simon Arrendell ta sperando turno tras di dje. Kersenhout, ex internacional di Aruba, ta catcher.



simpatica Marja van Ruyven ta funciona durante e hopi weganan e stadion di Haarlem como "announcer".

lo menos un tercera parti publico ta muher.

ralmente e cos aki ta un ulo pa e hungadornan hasi est mas tantu ainda.

esei no ta straño qu un r hoben simpatica, Marja Ruyven for di Amsterdam, ta ona como announcer dilanti icrofono, y semper bai e ta cia e formacion di e equi- n, e hungadornan qu ta bini ate y e resultadonan.

iplina:
eganan ta tuma lugar den mbiente masha disciplinâ.

Ni miembronan di directiva no ta bonbini riba e terreno y kamber di hungadornan, mientras qu fotografonan tin un lugar especialmente apartá caminda nan por saca nan portretnan.

E coachnan, especialmente e coach di Haarlem Nicholls, e ex-internacional Gé Hoogenbos, ta mantene un disciplina fuerte, mescos qu e chief-umpire.

E cambio di terreno ta sosode masha rapido y ta riparable qu e Antillianonan tambe a bira mes disciplina cu nan coleganan deportista Hulandes.
Hopi biaha nan ta e promernan qu

Gé Hoogenbos riba e hungadornan Antillano

Despues di e wega entre Haarlem Nicholls y "Rest van Nederland" nos tabatin un entrevista cu e conocido ex-internacional Hulandes Gé Hoogenbos, quende ta coach di Haarlem Nicholls y corresponsal di baseball di e corant di mas grandi di Hulanda "De Telegraaf".
Durante e entrevista aki nos a puntrele su opinion tocante e hungadornan Antillano na Hulanda.

Di 1943 te 1956 Gé Hoogenbos tabata hungador amateur internacional y a yega di hunga entre cu e equipo nacional di Hulanda na e campeonato mundial di Milwaukee.
E opinion di Hoogenbos ta e siguiente:
"Hungadornan manera Arrindell, Richardson y John, ta domina na bate den e baseball di mas alta categoria na Hulanda y pa via di nan excelente capacidadnan ta ser eligi di antemano den cualquier equipo oficial representativo di Hulanda.
E tres hungadornan aki, y tambe e otro, aunque den un grado menos fuerte, ta pone nan marca riba baseball Hulandes. Ta pesei mayoria di e clubnan ta gusta mira Antillanonan bira miembro di nan club. Hopi biaha ta nan ta e gran atraccion pa publico, pasobra qua mentalidad riba basenan caminda nan ta risca mas, nan ta haña mas tantu simpatia di publico. Mi mes personalmente ta mira e hungadornan Antillano como un atraccion den baseball Hulandes y mi ta spera tambe qu den futuro mas bon hungador lo bira miembro di nos clubnan. Nan ta bonbini".



Willem Placidus y Hudson John den accion riba segunda base durante e encuentro entre Haarlem Nicholls contra Rest van Nederland.



PAGINA DEPORTIVO



BRILLANTE TRIUNFO DI ESTRELLA RIBA RCA

(Di Nos Redactor Deportivo)

E muchanan di Estrella diasabra anochi fr[illegible] equipo di R.C.A., campeon antiyano, no a laga lugar pa duda ta cual ta e equipo cu ta posee mas peligroso linea delantera. Den forma realmente briyante nan a logra derrota e tricolornan cu score di nada menos cu cuater pa cero cu locual nan a prolonga nan status di invicto y a demostra un biaha mas cu nan ta un fuerte candidato pa konkista e titulo maximo den e actual temporada. E oncena di Sta. Cruz a demostra tambe cu no ta unicamente na delanteronan por briya, pero tambe nan defensa cu a haci magnifico trabao debolbiendo hopi atake di nan rivalnan. E solides di e equipo tabata mas fuerte cu nunca.

E cantidad mas grandi di fanaticonan te ainda pa un wega di e actual campeonato a presencia e interesante encuentro entre Estrellas y R.C.A. diasabra anochi den Wilhelminastadion. Mayoria tabata fanaticonan di Estrella cu a gosa enormemente cu e triunfo bon mereci di e muchanan cu ta resultando "E Orguyonan di Sta. Cruz".

For di principio manera custumber Estrella a desaroya un gran rapides den su hugadanan. Promer atakenan despues cu arbitro Ramon Tromp a duna senjal pa cuminza tabata di nan.

Den di 8 minuut back Zievinger di R.C.A. ta comete handsbal net pafor di doelgebied. E tricolornan ta forma e usual muraya lagando un buraco especialmente habri. Betico Dubero di Estrellas a cobra e tiro y ta pasa e bala exactamente den e buraco. Keeper Feki Caster a tira uitval buscando e bala, pero como cu esaki tabata tin hopi efect e bala a pasa bao di su curpa bai nara te den net pa pone Estrella dilanti uno cero.

Un corner pa R.C.A. tres minuut mas laat ta worde bon cobra for di ala drechi door di Wouter Brokke. Su shot a cruza dilanti di gol sin worde provecha door di su companjeronan.

E defensa di R.C.A. ta hanja man yen di trabao cu e rapido y bon combinacionnan di e delanteronan di Estrella.

Ora cu e tabata avansa peligrosamente midvoor Maiky Rasmijn den di 27 minuut a worde tumba un poco pafor di e area penal. E mes Rasmijn ta cobra e tiro liber, pero e bala ta lamta dimas pasando varios mete over di gol.

Cu back central Ramon Kock na cabes e defensa di Estrella ta haciendo magnifico trabao den kibra e atakenan tricolor. Cu suficiente frecuencia e tricolornan di Solito ta lansando atakenan consecutivamente, pero sin por haja chens di pone shot ariba e gol cuida door di Ale Vrolijk. Promer cu nan yega den doelgebied, e delanteronan di R.C.A. ta perde e bala contra di nan rivalnan.

Marcial Acosta a drenta na lugar di Bernabela den e linea delantera di R.C.A., pero e cambio aki no ta haci efecto ariba e fuerte y solido trabao cu e defensa di Estrella ta brindando.

Faltando tres minuut pa halftime despues di ta defendiendo ratonan largo den forma exitoso, Estrella ta lansa un atake nobo. Betico Dubero ta provecha un pifia den e defensa tricolor pa podera di e bala y pone skeri voorzet dilanti di gol. Keeper Feki Caster ta sali den busca di e bala, pero no ta logra kit'e for di dilanti di e pianan di rechtsbuiten Doy Werleman di Estrella, kende tambe a adelanta pa ricibi e bala. Cu Caster for di gol, y e gol consecuentemente bashi, Werleman a manda e bala sin problema algun den gol pa pone Estrella su ventaha te na dos cero.

Werleman cu un proximo rapido atake di Estrella luego a pone un shot duro cual a lamta dimas.

E promer tempo a completa cu e score di 2-0 den favor di Estrella.

SEGUNDO MITAD: DOS MAS PA ESTRELLA.

Di un band[illegible] pa ot[illegible] [illegible]tabata bai cu [illegible]des na [illegible]cipio di e etapa co[illegible]lementaria. Durante dies minuut largo ambos defensa ta rechasa e diferente akatenan forma.

Den [illegible]6 minuut Estrella ta avansa [illegible]ba ala robes. Apesar di ser [illegible]rtemente cuida linksbuiten Lonchi Dubero di Estrella ta logra pone un voorzet cu ta worde ricibi door di Betico Dubero. Esaki no ta perde tempo y ta shot halto den skina pa e gol number tres di su club.

Ya na e momentonan ey, apesar cu ta un semper peligroso rival nan tabata tin nan dilanti, e muchanan di Estrella tabata sigur di nan victoria. E entusiasmo cu cual nan ta hungando combina cu e magnifico trabao den defensa tabata senjanan di cu nan lo no por perde e wega.

Ta te na di 26 minuut di e segundo mitad, keeper Ale Vrolijk a haja e promer shot directo riba gol. Door di Wawa Acosta di R.C.A. a worde poni un shot largo cu e portero di Estrella a tene sin problema. Un otro shot similar di Acosta a sigi algun minuut despues.

Empleando tur su forsanan R.C.A. ta pone hopi presion ariba nan rivalnan, pero esakinan no tin intencion algun di cede nan ventaha. Cu alma y cuerpo e camisetanan oranje ta defendiendo pa tene nan gol limpi. Durante casi 15 minuut R.C.A. ta logra continuamente di trece e bala ariba e tereno defendi door di Estrella.

Faltando cinco minuut pa e wega termina y cu ya e fanaticonan di Estrella celebrando nan merecido triundo, Estrella ta cuminsa los su mes for bao di e presion di R.C.A. Ricibiendo pase largo Betico Dubero ta haci rush ariba ala robes pa entrega e bala na Lonchi Dubero, kende ta pone voorzet pa Maiky Rasmijn. Esaki ta shoot duro aden for di apenas algun meter di distancia borando e gol tricolor padi cuater biaha di e anochi.

Cu e anotacion di cuater gol pa cero den favor di Estrella a yega un fin na e interesante y importante wega aki, cu ta di hopi importancia pa e posicion di e equiponan cu ta na cabes di e campeonato.

Un bon preparacion y condicion fisico un biaha mas Estrella a mustra. Den e mes tempo rapido cu nan ta principia e wega nan ta termina, loke ta un gran ventaha den futbol.

Indudablemente e triunfo di Estrella tabata mereci ya cu nan muchanan a hunga e mihor futbol di e anochi y den facetanan a supera e tricolornan.

Referi Cochi Tromp, cu asistencia di e huesnan di linja Jonchi Fingal y Elio Tromp, a logra impone su autoridad teniendo e wega completamente bao di control.

E minimo infraccionnan a worde debidamente castiga pa asina evita cu e partido por a desaroya den un escena desagradable pa e cantidad di fanaticonan presente.

E victoria aki a consolida e e posicion di Estrella den e promer lugar di e campeonato. Nan falta unicamente un wega pa completa e promer rond, cual ta contra di Sportboys. Ta practicamente sigur anto cu Estrella lo caba e promer rond den e promer lugar.

ZENITH A GANA PROME WEGA FEMENINA

(Di Nos Redactor Deportivo)

E campeonato femenino di softball a keda inaugura diavierna un colorido defile di e cinco equiponan cu lo competi pa e titulo insular. Na cabes di e defile a camna e president y miembro di directiva di Aruba Softball Bond, Sres. Milo Croes y Francisco Chirino, kendenan a worde sigi pa e equiponan Dano Milk, Marlins, Orquidea Stars, Los Vets y Zenith. Door di srta. Aura Croes, Reina di Deporte luego a worde lanza e promer bala pa inaugura e campeonato, di cual e promer wega mester a ser hunga entre Zenith y Orquidea Stars.

E veterania di Zenith hunto cu e impecable pitcheo di Theresa Martinus tabata e factornan di mas importante den resonante triunfo cu Zenith a obtene ariba e novatanan di Orquidea Stars.

E equipo aki a hunga cu entusiasmo pero a ser supera den tur angulo. Fuertemente nan pitchernan a worde castiga door di Zenith su hungadornan. E partido a ser para debi na maximo di tempo na conclusion di cuater inning y cu e score di 23-0 den favor di Zenith. E novena aki a conecta 13 hit y a hunga sin error, Orquidea Stars no a conecta hit ni a anota carrera y pues a come un no hit no run na man di pitcher Theresa Martinus. Un total di 11 ponche e lansadora aki a propina su rivalnan, pa resulta pitcher ganador. Perdedor tabata Lena Pourier.

E segundo wega di e campeonato femenino ta worde hunga awe nochi entre Dano Milk y Marlins.

Despues di e wega femenino a worde hunga esun masculino entre Rainbo Bakery y Paxton. Cu score di 11-7 Rainbo Bakery a resulta triunfador. Nan a conecta 12 hit y comete 4 error, contra di 8 hit y 7 error di Paxton.

Henriette di Rainbo Bakery a conecta e unico homerun.

Pitcher ganador tabata Mario Kransen, perdedor Niko Tromp.

Di e campeonato masculino ta hunga awe nochi Elmar y Dakota Teeners.

BONBINI DI FANATICONAN DI LOS ANGELES DODGERS

LOS ANGELES,--UPI--Dodgers di e ciudad aki a disfruta di e adoracion di nan fanaticonan di e ciudad aki y di e admiracion di mundo beisbolero pa motibu di a regresa e ciudad aki como campeonnan di grandes ligas despues di a derrota Minnesota Twins den serie mundial.

E emocion di e fanaticonan di Dodgers a yena e salanan di aeropuerto pa duna nan idolonan un bonbini, bon mereci.

E aplausonan ainda a bira mas espontaneo ora cu e fanaticonan a corda cu siman pasa dodgers a bini for di Mineapolis-St.Paul cu dos derrota y mester a pone tur cos riba otro pa toch logra sali for di den bom y hasi esaki cu tanto reaccion cu awor nan ta campeon.

Despues di nan prome regreso cu dos derrota en contra nan a ser ricibi pa algun cien fanatico fiel. Pero despues di e segundo regreso tabatin entre cinu pa seis mil persona na aeropuerto.

E entusiasmo di e hendenan tabata asina grandi cu e heroe di e ultimo wega y sensacional pitcher Sandy Koufax tabatin mester di escolta policial pa salba di e pushamentu di e cantidad di hende. El a ser saca di e edificio pa un porta lateral.

Comision di hacienda a termina audiencianan riba Proyecto di Ley

PA J. Paul Wyatt.

WASHINGTON--UPI-- E comision di hacienda di estado a pone termino awe na audiciencianan riba e proyecto di ley aprobá pa camara di representantenan pa fiha e cuotanan di importacion di sucu, despues di a ricibi declaracion di un representante di industria azucarera di Peru.

Ta ser spera cu e comision por completa su informe rapidamente permitiendo e senado trata e proyecto otro siman.

E audiencianan a conclui den loke senador Paul. H. Douglas, cu ta opone na legislacion, a jama un "un cos pura injustificá," mientras e legisladornan oficialista tabata reuni votonan pa subsstui proyecto di camara di representantenan pa e programa cu a ser proponé pa presidente Lyndon B. Johnson.

Iniciativa di e poder jecutivo a strompeca cu numeroso critica ora ayera e comision a cuminsa e audiencianan. Un lista di mas di trinta testigo cu a ser jama pa declara, a ser baha te na unicamente diez persona ante e presion pa logra e voto rapido den senado.

E proyecto lo duna continuidad na un programa di acuerdo cu loke gobierno ta controla henter mercado nacional di sucu a traves di un sistema di cuota pa e productonan nacional i extranhero.

Solo tres testigo a declara awe den favor di e interesnan extranhero.

Edwin H. Seeger a papia den defensa di e asociacion di productornan azucarero di Peru i na nomber di e federacion di trahadornan di tal industria den dicha nacion.

E la señala cu e proyecto di gobierno lo perhudica Peru mas cu ningun otro nacion, agregando:

"Mas ainda, e reduccion marcá aki den exportacionnan di sucu lo ser produci den e momento preciso cu gobierno democratico di Peru ta luchando contra e movimientonan di guerrilleronan di orientacion comunista den serru i otro regionnan di e pais".

Seeger a bisa cu Peru no ta merece tal tratamentu debido na cu e tin un historia largu di apoya di politica norteamericana i a señala cu ora e abastecimientonan norteamericano a baha entre 1963 i 1964, ela ofrece di aumenta su embarquenan. E presidente interino di e comision, Russell B. Long, a pidi Seeger pa presenta pruebanan di e oferta peruano na tal oportunidad i a observa cu den caso di cu ta asina, ta posibel cu e cuota peruano por ser aumenta.

Otro di e testigunan, Hugh, C. Laughlin, a bisa cu e compania Owens Illinois, Inc; na cual e ta pertenece, ta trahando un refineria di sucu den Bahamas i tin mester pa duna tal di islanan britanico un cuota di importacion.

HOROSCOPO

ARIES- mar. 21 a abril 19-Usted tiene que ser concierte particularmente en cualquier trabajo en que se ocupa ahora o perderá el respaldo que le puedan ofrecer. Tome cualquier tratamiento de salud necesite. Sea práctico.

TAURO- abril 20 a mayo 20- Una vista temprano a su médico lo pondrá de mejor humor para tratar con los demas satisfactoriamente. Prepare sus asuntos sociales para la proxima semana.

GEMINIS- mayo 21 a jun. 20-Haga lo que un pariente espera de usted y haga mas armonioso el medio ambiente de su hogar. Entonces podrá comenzar un asecnso más facilmente en el mundo de los negocios, sin preocupaciones, usted vencerá.

CANCER- jun. 21 a jul. 22-La información que requiere la puede conseguir facilmente por medio de conversaciones con sus superiores, expertos, que saben lo que dicen. Despues usela inteligentemente.

LEO- jul. 23 a agto. 22-Saber bien los detalles de cualquier plan que usted tenga en mente lo hace mas perfecto si lo pone en ejecución más tarde. Individuos que usted ve en los negocios le ofrecen ideas magnificas. Uselas también.

VIRGO- agto, 23 a sept. 22-Tome esos tratamientos que le dan una sensación de poder y riqueza y entonces tendrá más exito en sus tratos con otros. Vaya en pos de sus deseos personales. Sea dinámico.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22-Usted tiene solo que concentrarse en sus problemas para verlos resuel tos completamente. Quite del camino ese trabajo que tiene delante. Líbrese de cualquier cosa que anticuada.

ESCORPION- oct. 23 a nov. 21- Comunicarse con aliados allegador puede significar que trabaja amigablemente en algún proyecto renovado o nuevo. Serán posibles beneficios para todos. Esta noche vale la pena que vaya a un asunto social.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21-Día ideal para ocuparse de tareas pendientes para que sean manipuladas rapida y eficientemente. Sea entusiasta. Demuestre que es preciso en lo concerniente al credito.

CAPRICORNIO -dic. 22 a ene. 19 Busque un sistema mejor de operar y comuniquese con personas cuyas ideas sean diferentes a las suyas. Beneficiese con sus experiencias. Una carta de fuera de la ciudad arrojará luz en su camino, tambien.

ACUARIO- ene. 20 a feb. 18-Ese trabajo que otros individuos quieren de usted es mejor que sea hecho de un modo digno y orto doxo. No trate de ser drámastico. Sirvale mejor a sus seres queridos. Entonces será más apreciado.

PISCIS- feb. 19 a mar. 20-Conversando con sus socios que están más cerca puede brindarle ideas muy meritorias, Trate de ser de lo más cooperativo. estreche sus relaciones mucho mejor que hasta ahora.

SI SU HIJO NACE HOY.......... Poseerá una maravillosa combinación de atractivo y una disposición a trabajar duro y sin descanso. Este le puede traer un éxito tremendo en su vida, así como un gran servicio a la humanidad en general.

FRANCIA A GANA PREMIO NOBEL DI MEDICINA

ESTOCOLMO -- UPI -- Mikhail Sholokhov, cosaco nace den e region di Do y escritor favorito di e ex promer ministro Nikita Kruschev a ser premia ayera cu e Premio Nobel di Literatura 1965.

E novelista ruso a hanja e premio aki pa su "estilo epico". Academia di letras di Suecia a anuncia cu el a eligi Sholokhov -- cu a scirbi su novelanan mas famoso entre 1920 y 1940 -- entre 88 candidato.

Nan ta kere cu Sholokhov lo laga su villa di Don pa bai Estocolmo dia 10 di december pa ricibi su medalle di oro, diploma di honor y e premio di 282.000 corona (56.400 dollar.

E anuncio di e eleccion di Sholokhov a ser hasi pa e secretario di Academia, Karl Ragnar Gierow.

E instirucion haltu literaria di Suecia a declara cu nan a concede e premio na Sholokhov pa "poder artistico y integridad cu cual den su escritonan epico riba Don, el a duna expresion creativa na un fase historica den bida di pueblo ruso".

Sholokhov a logra fama mundial di e Premio Nobel cu su novela "Manso corre el Don", dividi den cincu boeki, cu a ser publica na 1929. Su otro novelanan epico grandi ta inclui "cosecha en el Don", y "Tierras Virgene s Aradas", di 1932. E promer di e obranan el tabata cla pa su publicacion di Stalin contra Literatura.

E novela a ser publica 29 anja despues. Nan ta bisa cu Sholokhov a cede presion di e entonces promer ministro Nikita - Krushchev, y a cambia fin di e novela. Sholokhov a nenga e aseveracionnan aki varios biaha.

Antayera tres frances a gana Premio Nobel di Medicina 1965 pa nan descubrimiento di "Genes Reguladores" cu ta controla actividad quimica di enzimanan den organismo humano, e profesornan Francois Jacob di 45 anja, Andrew Lwoff, di 63 anja y Jacques Monod, di 55 anja lo dividi e premio di 56.400 dollar cu ta corresponde ne recompensa.

E premionan di fisica, quimica y paz lo ser anuncia despues den curso di e luna aki pa Academia Suecia di Ciencias y e Comision Noruega di Premio Nobel.

Esaki ta e tercer biaha cu Premio Nobel di Literatura ta corresponde na un escritor nace na Rusia. Esun di 1933 a ser otorga na Ivan Bunin, ruso di nacimentu cu tabata biba na Paris. Academia a duna e Premio di 1958 na Boris Pasternak pa su novela "Dr. Zhivago" cu a ser prohibi den su pais.

Pasternak cu a logra di sali di contrabando for di Rusia y manda su boeki oeste -- na unda el a ser publica -- el a renuncia e premio debi ne presion cu a ser eherce pa Kremlin. Academia a ser acusa pa comunistanan di ta un "instrumento Occidental" pa e scoge Pasternak pa e premio.

Nan ta kere cu e premio concede na Sholokhov, escritor cu ta sigui linea di e Partido Comunista y cu ta pertenece na dje for di mas cu tres decada, tabata por lo menos parcialmente, un gesto pa trata di restaura e relacionnan bon cu e sovietico.

PEPITA

PRONTO... DEME UN CORTE DE PELO EN SEGUIDA... PRONTO

CLIP CLIP CLIP CLIP CLIP CLIP

DOS MINUTOS Y TREINTA Y CUATRO SEGUNDOS.

Derechos Reservados.

© King Features Syndicate, Inc., 1965. World rights reserved.

4-22

BUCHI ROBES

SWAN FEATURES SYNDICATE

E CONFESION STRANJO

"Bo ta bisa coe e reenchi ta un herencia di famia?", e director ta puntra, mas calmá. "Si bo por dunami un idea ta con e ta, lo mi laga nan buskele". E ta nota toer cos den su boeki. "Nos tin bo adres señor Engdahl, asina coe nos hanja e reenchi coe e plaka nos lo lagabo sabi mesora, of bo ta pensa di bai poliz ainda."

E ultimo palabra e ta bisa poco poco, pasobra e ta mira un pareja elegante ta baha trapi. E señor tin dos jabi den su man y e dama un maleta chikito di cuero di caiman. E director ta excusá su mes y hende por nota coe es asunto tiniele masha penoso.

"Señor baron ta despedí", e ta puntra coe un referencia. "Si, señor Theis, ta contesta, y mi kier paga mi cuenta, y tambe mi tabata kier a laga e pakket aki pa nan post e pami. Talvez e recepcionista por haci esey".

E recepcionista ta jega serca pa atende nan y e director ta bolbe ocupele coe e huespednan coe ta bisa coe nan a wordú hortá. "Manera mi a bisabo señor, si bo kier avisa poliz....... por fabor bo mes por compronde, un hotel di categoria manera esaki, caminda hende importante ta hospeda....." E no ta sigui, y ta keda mira e baron elegante y su ruman muher. E no por permiti coe bishita di algun poliz, danja e reputacion di su hotel. Engdahl ta pensa. E ta odia bochincha, y ainda tin un speranza chikito coe Carla a kiboká su mes. Podiser coe den su exitacion e ta kere coe e a hinká e reenchi den su tas y coe no ta asina. Toch ta pa un dia Carla a bin akinan, pakiko e mester trece e reenchi coene? Y plaka, pakiko e mester a bin coe plaka?

"Kiko bo ta kere, Carla, kiko nos lo haci?" Pero e no ta warda contesta. "No", e ta bisa decidido. "Nos lo larga poliz afor. Mi no kier dunabo molester. Ta basta coe bo tin nos adres, señor director. Y si bo haja algo.... bo ta comprondé cu nos ta interesá mas tanto den e reenchi". E director ta comprondé y su cara tristu ta bira radiante. E ta contento pasobra e reputacion di su hotel a keda inacto.

"Laga para mama, mi mes lo hiba nos bishitantenan pa nan kamber". Klaus van Dorn ta haci un referencia pa Vera. "Mi por kana bo dilanti señorita?"

Na su stem bo por a ripará coe e tabata impresioná coe e belleza di e mucha muher, pero tambe e tabata sigur coe e mucha muher no tabata forma ningun peligro pele. E ta hanja coe e señorita ta un tiki elegante di mas pa su smaak. Mientras e ta combersa algo sin importancia coe su bishitantenan su pensamentoe ta bai ariba e señorita coe casi a cai ariba e blekie verf. Henter merdia e a sali bai dal un paseo, sperando di por a contra coenele atrobe. Pero e no a weitele mas. Tal vez e a bai caba. Tumando confianza Theiss ta pone su man ariba schouder di Klaus ora nan ta subi trapi.

"Bo por conta coe mi, [illegible]bisé mi sabi coe den e temp[illegible] di anja aki tin hopi trabao n[illegible]in-ca y bo sabi coe mi a s[illegible] pa esey".

"Por fabor Gunther ta d[illegible]shita bo ta", Klaus ta hari. "[illegible] ta pa mi toer dia bo por corre [illegible]bai ariba terreno di e finca". E ta drei waak e mucha muher y ta bisele: "Abo tambe, si bo ta hiba di gusto". "Masha dankí señor van Dorn. Mi ta gusta corre cabai masha".

Nan ta jega dilanti dos porta na fin di e hal. "Y aki ta boso kamber". Klaus ta habri e promer kamber. "Si bo tin mester di algo bo ta djies bati e bel". E ta bai bek, pero na trapi e ta keda para un rato, pensativo. Hm .. e ruman e gusta un tiki. Naturalemente coe e mester gustele, pesey e ta homber. Pero e ruman homber, su companjero bieeuw di estudio? Klaus no sa. E ta corda coe su antipatia pa coe Gunther ta existi di tempoe coe nan a bai school hunto. Poco poco e ta baha e trapi. Na pia di e trapi e ta duda un momento atrobe y ta drei waak e holoshi. Falta un hora ainda promer coe coeminda. E ta sonrei. Si e tin suerte e por topa e desconocida belleza ainda. Mientras tanto baron van Theiss ta pone su maleta satisfecho ariba e mesa.

"Wel mi merecé un sigaria. Kiko bo di dushi. Por lo pronto nos a hancrá." Su ruman muher ta coi e sigaria for di su man.

"Coe e poco plaka coe nos tin, nos no por haci otro cos tampoco. Y ademas aki ta un lugar placentero, hopi mas mihor coe na hotel Imperial". Su ruman homber ta hari manera un hende coe sabi mihor.

"Ruman dushi, mi a mira hopi mas di mundo coe bo. Y mi ta bisabo e Klaus ey ta putri di plaka. Bo por wel keremi, pasobra mi sa kiko mi ta bisa". E ta keda mira su ruman muher. Toer e tiponan coe su ruman a conquista te coe awor, tabata algo pasahero. Pero awor! Talvez ta destino mes a haciele corda ariba van Dorn.

E ta sigui

RIP KIRBY pa cortesia di: JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.





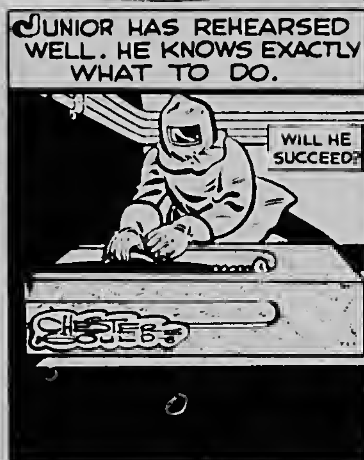


DICK TRACY presenta pa cortesia di: VICTORIA BOTTLING COMPANY









CISCO KID pa cortesia di: ARUBA BOTTLING COMPANY







Trupanan Vietcong a ataca patrulla survietnames

SAIGON--UPI-- Trupanan di Viet Cong a ataca awe un patrulla survietnames di mas o menos 100 homber banda di e frontera camboyana cu fuego di mortero mitralleur y armanan chikitu, un vocero norteamericano a declara awe.

E ataque di e guerrilleronan comunista a tuma lugar den dia riba un caminda den e provincia di Chau Doc, 200 kilometer na sudoeste di Saigon. E patrulla vietnames a ser pone for di accion rapidamente; nan no tin datonan tocante bajanan di e guerrilleronan.

Un vocero estadounidense a bisa solamente cu perdidanan di forsanan di gobierno tabata grandi, loque ta indica cu e unidad a ser aplasta di tal manera cu eno a keda den condicionnan pa sigui combati.

Un otro campania di solda di gobierno tabatin ayera un choque ayera cu forsanan comunista - Vietcong den e provincia di Vinh Binh, 110 kilometer na sur di Saigon. E informante a bisa cu nan sa cu nan a mata 20 guerrillero comunista mientras cu trupanan survietnames tabatin algun baja solamente.

Awe mainta Viet Cong a lanza algun ataque contra trupanan surcoreano na solamente 16 kilometer na noreste di e capital. E comunistanan a ser rechaza pa e surcoreanonan cada biaha cu nan a cuminsa un ataque.

E comunistanan a cuminsa ayera nochi loque nan ta califica "un luna di lucha",--terrorismo y sabotahe--tirando un granada riba muraya di un muraya di un villa cu tabata ocupa pa oficialnan militar norteamericano.

Ningun persona no a resulta herida ora cu e explosivo a explota.

GANADOR DI PREMIO NOBEL TABATA PASA SU VACACION DEN SERRUNAN DI URALES

MOSCU -- UPI --.E novelista sovietico Mikhail Sholokhov cu ta pasa su vacacion den Oeral, a declara awe:

Agradecido mi ta acepta e premio Nobel".

E escritor cu tin 62 aña, a ser entrevista pa e agencia di noticia "Tass" acerca di e premio Nobel di literatura di 1965 cual ela hanja ayera di e academia sueca di letras.

"Tass" a bisa cu Sholokhov a declara": "Mi a hanja sa muchu mas laat cu resto di mundu".

E agencia informativa sovietica a bisa cu ela logra pone su mes den comunicacion telefonica cu Sholokhov na Alma Alta, pa conoce su declaracion respecto na e premio cu e academia a dunele, pero ela duna mas detalle acerca,

Entre e bukinan mas conoci di Sholokhov ta destaca "Manso corre el don", pa cual nan a dune e premio; i "Tierras virgenes aradas".

Den circulonan informa a ser bisa cu probablemente Sholokhov lo bai Suecia pa ricibi personalmente e galardon cu e aña aki tin un recompensa equivalente na 65.400 dollar.

E ultimo escritor ruso cu a logra e premio, Boris Pasternak, a rechasé, segun ta ser afirma, pasobra ela ser conseja pa Kremlin pa hasi esey.

AUTORIDADNAN TA SIGUI BUSCA TERRORISTANAN

CARACAS--UPI-- Ayera autoridadnan tabata mantene nan esfuerzonan pa captura e terroristanan cu dialuna ultimo a pega tres oleoducto di empresanan petrolera norteamericana den estado Anzoatequi na candela.

Un funcionario policial a informa cu e terroristanan a hui pe zona montanosa una vez cu nan a hanja sa cu autoridadnan ta investigando antecedentenan politico di varios di e trahadornan di e empresanan petrolero afecta, pasobra nan ta sospecha cu por tabatin complicenan di elementonan castro-comunista infiltra den e companianan ei.

Oficialmente nan no a informa di e cantidad di detenidonan, pero nan ta calcula cu tin basta. Perdidanan economica no a ser estableci ainda pa Mene Grande Oil, Sinclair, Texas Mobil, empresanan cu a ser afecta pa e acto terrorista.

E accion aki di castro-comunistanan a tuma lugar 72 ora despues cu e welga di trahadornan petrolero a cuminsa den e zona, y cu tabata protesta pa e inclusion di e servicio di e seguronan social.

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedicana tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA,
PIET SODA FOUNTAIN,
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE
UNION STORE.

11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vortel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off